Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 3

Artikel: Nur ganz geheim
Autor: Lechenperg, H.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-751566

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nur ganz geheim

Der erste Bildbericht vom Hofe des Wahhabitenkönigs Ibn Saud von H. Lechenperg

Krieger und geistliche Brüder der Ichwan, einer Bruderschaft, die nach den Vorschriften des Mohammed El Wahhab, eines religiösen Reformators aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, für die Ausbreitung des reinen Koranwortes und für die Vereinigung aller Bekenner des Islams im Geiste der Lehre Mohammeds kämpft. Die Ichwan-Leute sind heute der Kern der panislamitischen Bewegung. Ibn Saud ist zugleich weltlicher Exponent dieser geistlichen Lehre und oberster Führer einer Heeresmacht, die sich vor allem auch durch diese religiöse Verankerung allen anderen arabischen Mächten und Heeren als überlegen erwiesen hat.

Frères-chevaliers de la confrérie d'Ichwan, confrérie qui, inspirée des écrits d'El Wahhab, réformateur de l'Islam dans la première moitié du XVIIIme siècle, combat par les armes et la pensée pour une stricte observance du Coran et des principes de Mahomet. Le roi Ibn Saud est à la fois le chef temporel et spirituel de cette armée de l'Islam.

Von allen Gebieten der Erde ist Arabien dasjenige, von dem man am spärlichsten genaue Nachrichten über die topographische Gestaltung, die klimatologischen Verhältnisse und die Sitten und das Gehaben seiner Bewohner besitzt. Einigen mutigen Forschern und Reisenden, den Deutschen Hirsch und Helfritz, den Engländern Philby und Lawrence und dem Franzosen de Montfreid, verdanken wir einige Kenntnisse über die Küstengebiete. Jedoch gibt es im Innern der Halbinsel — besonders im Hedschas und Nedschd — unzählige Hunderttausende von Quadratkilometer, die niemals ein Europäer besucht hat, ganz einfach darum nicht, weil das Betreten dieses heiligen Landes jedem Nicht-Mohammedaner verboten ist. Einem einzigen Weißen, dem bekannten Berichterstatter Harald Lechenperg, ist es bis jetzt — unter ständiger Lebensgefahr natürlich — gelungen, ins Wahhabitenreich Ibn Sauds einzudringen. Mehr als das, er ist sogar vom König in seiner Wüstenresidenz Taif empfangen worden und konnte dort — was niemand bis jetzt gewagt hatte — photographieren.

Un «scoop» du reportage photographique

Pour la première fois un reporter photographe s'introduit dans l'Etat des Wahhabites.

De toutes les parties du globe, l'Arabie est le pays le moins connu. Seuls, jusqu'ici, les Allemands Hirsch, Wrede, Helfritz, les Anglais Lawrence et Philby et le Français Henry de Montfreid ont apporté quelques renseignements sur les districts côtiers de ce pays. Mais il existe encore à l'intérieur de la presqu'île, au Hedjaz et au Nedjd (Etat des Wahhabites) des centaines de mille km² où jamais Européen ne pénétra, et cela parce qu'ils sont interdits sous peine de mort à tout non mahométan. Harald Lechenperg est le premier à avoir réussi, au péril de sa vie, à pénétrer dans l'Etat des Wahhabites. Il fut même reçu par leur roi Ibn Saud en sa résidence estivale de Taif. De plus, le souverain lui accorda — chose que personne n'obtint jusqu'alors — l'autorisation de faire des photographies.

König Ibn Saud in seinem Privatzimmer im Palast von Taif. Zur arabischen Kleidung und den nackten Füßen nehmen sich die primitiv montierte elektrische Glühbirne und das Telephon äußerst sonderbar aus. Der Wahhabitenfürst, der sich streng an die Satzungen des Korans hält, hat sich mit der Einrichtung von Telephon- und Radiostationen, mit deren Hilfe er sein ausgedehntes Reich regiert und kontrolliert, in offenen Widerspruch zu den Ansichten der wahhabitischen Geistlichkeit gesetzt. In diesem Punkt war er unnachgiebig und hat mit der ihm eigenen Energie seinen Willen durchgesetzt. Am Ende einer langen Debatte für und wider die drahtlosen Stationen soll er gesagt haben: «Diese Maschinen sind keine schwarze Magie und werden eingerichtet. — Wer jetzt noch ein Wort dagegen sagt, verliert seinen Kopf.»

La lampe électrique et le téléphone contrastent d'amusante façon avec le costume arabe et les pieds nus. On se croirait plus facilement dans une chambre d'artiste de cinéma que dans le royal appartement d'Ibn Saud. Le Prince des Wahhabites qui observe rigoureusement les préceptes du Coran est, par ailleurs, un souverain moderne. Comme on lui émettait de violentes critiques sur l'introduction de la radio et du téléphone, il répondit: «Ces instruments ne ressortent point du tout de la magie noire. Ils facilitent mon devoir de chef d'Etat. Si quelqu'un a encore une remarque à me faire à ce sujet, il le paiera de sa tête.»

Links:

Krieger aus der Wüste warten darauf, von Ibn Saud zur Audienz empfangen zu werden. Nicht nur die Minister, Beamten und Würdenträger, sondern jeder einzelne Angehörige der von Ibn Saud regierten Völker hat das Recht, beim König selbst zu erscheinen und sich mit ihm zu besprechen.

Deux guerriers du désert attendent le moment d'être reçus en audience par Ibn Saud. Dans ce pays, non seulement les ministres, dignitaires et fonctionnaires, mais chaque citoyen, si modeste soit-il, a le droit de solliciter l'audience du souverain et de s'entretenir avec lui.

Blick auf Taif, die Sommerresidenz Ibn Sauds. Rechts auf dem Bild der Königspalast.

Vue de Taif, résidence d'été d'Ibn Saud. Sur la droite le palais royal.

Die Fahrt von der Küste nach der Residenz Ibn Sauds ist mühevoll. Vor allem der letzte Teil des Weges, die ca. 120 Kilometer lange Strecke von Mekka nach Taif, ist keine Straße, sondern ein Kamelpfad. Bild: Aus einem Ziegenschlauch, der nicht nur die Karawanen, sondern auch die Autos auf ihren Fahrten begleitet, wird der Wagen mit neuem Kühlwasser versorgt.

Le trajet des côtes d'Arabie à la résidence d'Ibn Saud est pénible. Il faut parcourir les derniers 120 kilomètres de Mekka à Taif sur une piste à chameau. L'eau est rare et force est aux caravanes, pour abreuver gens et bêtes, comme aux automobilistes, pour le refroidissement des moteurs, de la transporter dans des outres.

Unten:

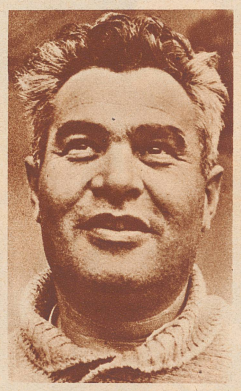
Ibn Saud diktiert einem Sekretär seine neuesten Erlasse.

Ibn Saud dicte un décret à son secrétaire.

Die Wirkung einer einzigen Fliegerbombe

Diese Fliegerbombe, im Gewicht von über 150 Kilogramm, traf ein Wohnhaus in der Calle Estudios im Norden von Madrid. Sie durchschlug fünf Stockwerke und explodierte mit furchtbarer Wirkung im Erdgeschoß. Nicht eine einzige Etage blieb heil. Mit großem Lärm stürzte das Haus zusammen, Bewohner und Möbel unter den Trümmern begrabend; Feuer brach nicht aus, denn es war keine Brandbombe, nur eine mächtige gelbe Staubwolke erhob sich zum Himmel, und furchtbare Schreckens- und Schmerzensschreie der betroffenen Menschen widerhallten durch die umliegenden Gassen.

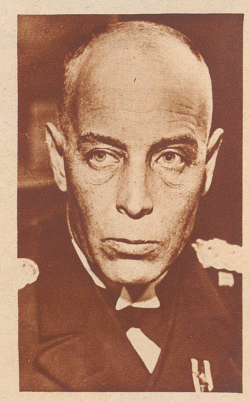
Les effets d'une seule bombe. — Une bombe d'avion, d'un poids supérieur à 150 kilos, a percuté cette maison de la Calle Estudios au nord de Madrid. L'engin a traversé les cinq étages et explosé avec une violence folle au rez-de-chaussée, ensevelissant sous les décombres les locataires.



General Kleber

der Kommandant der internationalen Brigade, die auf der Seite der Regierung die Hauptstadt Madrid verteidigen hilft.

Général Kléber, commandant de la Brigade Internationale qui, aux côtés des troupes gouvernementales, défend Madrid.



Admiral von Fischal

der Kommandant der in die spanischen Gewässer entsandten deutschen Kriegsschiffe.

Amiral von Fischal, commandant de l'escadre allemande qui patrouille dans les eaux espagnoles.